

11 - Gig of Despair

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:27] ---

Of course I'm pathetic!

[00:31] ---

I haven't been able to do anything!

[00:35] ---

But Ganta is weak!

[00:38] ---

It's just like Shiro said!

[00:40] ---

*And, I ended up
misunderstanding and doubting her...*

[00:43] ---

*Then, once I got scared I wanted
her to come save me again...*

[00:47] ---

The one I really have to punch is...!

[00:55] ---

Please, Mr. Senji!

[00:57] ---

Teach me... Teach me how to fight!

[01:01] ---

Teach a brat who was crying
and pissing his pants?

[01:05] ---

I have no choice, but to become stronger...

[01:08] ---

If I become stronger, I can save Mr. Nagi.

[01:11] ---

If I become stronger,
I won't have to worry Shiro anymore!

[01:15] ---

If I become stronger...

[01:17] ---

I'll be able to defeat the Red Man!

[01:20] ---

If I become stronger,
I won't have to be this miserable!

[01:23] ---

I...

[01:25] ---

I want to be strong enough
to beat down my weak self!

[01:37] ---

You got the right answer...

[01:39] ---

But, you're letting out too much fluid.

[01:43] ---

S-Sorry...

[01:44] ---

I forgot the one thing you
never do is give up, Ganta Igarashi.

[01:50] ---

Are you prepared?

[01:52] ---

Always being "correct" is the muddy
road that lies closest to hell.

[02:04] ---

Yes!

[03:41] ---

"#11 'Gig of Despair'"

[03:45] ---

Give me another chocolate!

[03:46] ---

Hey, Wretched Egg...

[03:48] ---

All you've been doing
since yesterday is eating!

[03:51] ---

Wretch dog?

[03:52] ---

No, Wretched--

[03:54] ---

Shiro! I told you I'm Shiro!

[03:57] ---

Was it that much of a shock, Shiro?

[03:59] ---

That you were hit by your friend.

[04:01] ---

My cheek still hurts!

[04:03] ---

Hurts? You...?

[04:06] ---

Shiro is... Aceman.

[04:09] ---

After becoming Aceman, no matter
what I did, nothing hurt anymore.

[04:14] ---

So why...

[04:17] ---

Even though Shiro is Aceman, why...?

[04:20] ---

Why does Ganta hate me?

[04:23] ---

Why don't the cookies taste good?

[04:25] ---

Even though I eat lots,
why don't I fill up right here?

[04:31] ---

Even though he's just Ganta!

[04:33] ---

Even though he's weak!

[04:35] ---

Why does it hurt so much?!

[04:39] ---

There's no need for you to feel pain.

[04:42] ---

Just like you haven't until now.

[04:44] ---

Even though you saved him, he betrayed you!

[04:48] ---

Poor thing! Weak humans
are sly and irresponsible.

[04:52] ---

They blame and hurt others
instead of themselves.

[04:56] ---

Is someone that weak so
important to you, Shiro?

[04:59] ---

He's not important!

[05:01] ---

I hate Ganta!

[05:02] ---

That's right! It's Ganta's fault!

[05:05] ---

I'm going to go punch Ganta!

[05:06] ---

Huh? Wait!

[05:18] ---

Shoot, these are liquor filled!

[05:20] ---

It completely became a snacking event...

[05:23] ---

I shall... No, I will eat some snacks, too.

[05:30] ---

A lot of sweet "branches of sin"!

[05:36] ---

We'll give up on rescuing Nagi.

[05:38] ---

Since we don't have enough forces,

[05:40] ---

we'll have to use guerilla tactics
to get out, each using different routes.

[05:43] ---

But the routes Rokuro
coughed up might not be safe, right?

[05:47] ---

Either way, there's no such
thing as a safe route.

[05:49] ---

You're absolutely right.

[05:50] ---

If we meet an Undertaker, then, well...

[05:55] ---

We'll deal with it as it happens...

[05:56] ---

Right.

[05:57] ---

What about Ganta?

[05:59] ---

Now that you mention it,
he hasn't come back.

[06:01] ---

We'll do it with the members we have here.

[06:04] ---

You lied to him about the time?

[06:07] ---

I thought it would be better that way.

[06:09] ---

Won't he hate you for it?

[06:10] ---

Because I misjudged him,
I put him through a terrible experience.

[06:14] ---

He already hates me.

[06:16] ---

That's right. He's still young.

[06:19] ---

We each have our own scars and our
own freedoms, and with them we'll fight!

[06:24] ---

In order to free
ourselves from these chains!

[06:33] ---

Are you okay with this?

[06:35] ---

Oh? You still alive?

[06:38] ---

Their chances of safety... are at most 32%...

[06:43] ---

That is if they don't meet an Undertaker.

[06:46] ---

We will definitely succeed.

[06:48] ---

Hey, it can't be that you're
thinking of sneaking in alone

[06:50] ---

and stopping them, right?

[06:52] ---

Isn't that impossible?

[06:54] ---

I'll be sure to do it.

[06:57] ---

Even if it results in you dying?

[07:01] ---

What terrible calculations.

[07:07] ---

I received it from my wife.

[07:11] ---

I wanted to carry around
a picture of my child.

[07:13] ---

Is it a boy? A girl?

[07:15] ---

A girl.

[07:17] ---

Can I see?

[07:18] ---

Of course.

[07:22] ---

Because of her, I still have hope
even in this absurd basement

[07:26] ---

of Deadman Wonderland.

[07:29] ---

Someday the rain will stop,
the blue sky will open up,

[07:32] ---

and I will see a rainbow.
That's what I imagine.

[07:37] ---

Isn't she cute?

[07:40] ---

Maybe I'm just a doting parent!

[07:42] ---

Yeah! She looks a lot like you.

[08:01] ---

Now you've died 12 times.

[08:03] ---

You take too long to charge!
Your shot is too weak!

[08:06] ---

The path is too easy to read.
And, most importantly, it's slow...

[08:10] ---

You're not shooting faster
than the speed of sound.

[08:13] ---

Speed of sound...

[08:14] ---

Remember how to control
your blood with your body!

[08:17] ---

Think of your blood like
your own arms and legs!

[08:20] ---

Yes! But, I don't know what to do...

[08:23] ---

Ganta, do you have
candy with you right now?

[08:25] ---

Huh? Yeah... I always keep them all with me.

[08:35] ---

Wait! What are you doing, Mr. Senji?!

[08:37] ---

Don't move!

[08:38] ---

Huh?!

[08:39] ---

Shoot down this candy from there.

[08:42] ---

Do it by breaking through my defense.

[08:46] ---

If your Ganta Gun is
slower than my Invisible Black,

[08:49] ---

then congratulations. You'll be executed.

[08:52] ---

You have no choice,
but to increase your speed.

[08:55] ---

Come on and shoot! Ganta Igarashi!

[09:18] ---

Not even close!

[09:20] ---

Okay, next!

[09:21] ---

Charge up faster!

[09:26] ---

You're...

[09:27] ---

Do you know where Shiro is?

[09:29] ---

Hm?

[09:30] ---

...Mockingbird!

[09:31] ---

She ran out saying she was
going to punch Ganta Igarashi.

[09:36] ---

Are you Shiro's... friend?

[09:40] ---

Long time no see, Crow. How have you been?

[09:43] ---

You suddenly disappeared.
What have you been doing until now?

[09:48] ---

Sorry!

[09:49] ---

I was just dead for a little bit!

[09:50] ---

Huh?!

[09:59] ---

I don't want to fight.

[10:01] ---

Although I'm happy
that you love me so much.

[10:04] ---

Did you have this
kind of personality before?

[10:10] ---

Bastard... Just now...!

[10:11] ---

Wha...?! What is with this person?!

[10:14] ---

Mockingbird.

[10:16] ---

He's a crazed combatant everyone
calls the strongest deadman!

[10:21] ---

A lot of things happened to me...

[10:24] ---

Right now I'm the weakest deadman.

[10:28] ---

At least give this to me for free.

[10:31] ---

Can I lick yours too?

[10:33] ---

Huh?!

[10:36] ---

Hey, Woodpecker...

[10:43] ---

This guy is in the middle of training.

[10:45] ---

He can't waste a single drop of blood.

[10:48] ---

Oh, I see.

[10:50] ---

It seems like the woman you're
looking for won't come to him.

[10:54] ---

Look somewhere else.

[10:57] ---

Hmm. I see. Then...

[11:00] ---

I'm Mockingbird, Toto Sakigami.
You can call me Toto.

[11:06] ---

My name is Ganta.

[11:08] ---

Nice to meet you, Woodpecker.

[11:11] ---

Oh, um... Is Shiro...?

[11:26] ---

It looks like the flies that survived
are still crawling around, Mr. Genkaku.

[11:31] ---

They'll be perfect to pass the time with.

[11:35] ---

Doubling as the promoter and
the new director is quite hectic.

[11:39] ---

I have to start making new toys.

[11:43] ---

Please hurry and finish up your games.

[11:47] ---

I got it, New Director.

[11:52] ---

Besides, I got what I wanted.

[12:00] ---

Why me?!

[12:07] ---

Hm? What's that sound?

[12:09] ---

Nothing.

[12:11] ---

Just the sound of a red flower blooming...

[12:27] ---

I wonder what Leader Genkaku is doing?

[12:29] ---

He's locked himself in this whole time.

[12:32] ---

Now that you mention it,
Satou hasn't come out either...

[12:43] ---

Calm down!

[12:44] ---

From here on out I'll have to play it by ear!

[12:46] ---

Just wait, Nagi!

[12:50] ---

Y-You're...!

[12:54] ---

Is it Scar Chain?!

[12:56] ---

Who the hell are you?!

[12:58] ---

Where am I?

[13:00] ---

Did I get it wrong?

[13:02] ---

What are you doing?!

You can't come to a place like this!

[13:05] ---

So noisy. What's wrong?

[13:09] ---

It's that white woman who broke my guitar.

[13:12] ---

Um... It looks like she wandered in.

I'll send her back right away.

[13:16] ---

And...

[13:24] ---

A single fly? Don't you know

I'll find you out if you speak?

[13:28] ---

Game Fowl...

[13:37] ---

Isn't it almost time?

[13:40] ---

I still have another hour!

[13:42] ---

Just a bit more...

[13:43] ---

No.

[13:45] ---

If you pass out here, it's the end!

That's what's bound to happen.

[13:49] ---

Mr. Senji!

[13:51] ---

Even if you join in on their plan,

[13:53] ---

you'll just be in the way

and be the first person to die.

[13:56] ---

Either way, you'll die

pointlessly. Give it up.

[14:00] ---

No way...!

[14:04] ---

Hm?

[14:09] ---

Shit!

[14:13] ---

No use, the shot is too small!

[14:15] ---

I don't have enough blood!

[14:30] ---

Hey! The shot just now!

[14:35] ---

Anemia...

[14:40] ---

Ah. Ah. Hello? Hello?

[14:43] ---

Hey fucking Scar Chain.

[14:46] ---

Monk!

[14:48] ---

Looks like you haven't
learned your lesson yet.

[14:51] ---

Don't you know
resignation is enlightenment?

[14:53] ---

Well, forget the preaching.

[14:57] ---

I hate both tag and hide-and-seek.

[15:01] ---

I'm going to start playing
with these two and kill them.

[15:04] ---

I'll let you decide how your
lives as death row prisoners end--

[15:08] ---

whether you come to save them
and die or fail escaping and die.

[15:13] ---

Everyone! Don't come!

[15:15] ---

Be sure to get outside and
keep our hope and Nagi's alive!

[15:19] ---

Shiro!

[15:25] ---

It was that last shot, Ganta Igarashi.

[15:29] ---

Your special Ganta Gun!
Make sure to shoot it dead center!

[15:38] ---

Hmph.

[15:43] ---

Karako, she went alone...

[15:49] ---

That girl is so stupid!

[15:52] ---

Ms. Karako...

[15:56] ---

What we have to do is...

[16:03] ---

Get outside!

[16:07] ---

For sure...

[16:14] ---

Shit! Which way?! Shit!

[16:17] ---

Ms. Karako and the others left me behind...

[16:19] ---

They must have thought I wouldn't be of use!

[16:22] ---

Everyone is...

[16:26] ---

Let me go!

[16:33] ---

Okay, it's over. Give it up.

[16:47] ---

Isn't this what it means?

To surpass the speed of light?

[16:52] ---

Minatsuki!

[16:54] ---

The Undertaker base is over there.

[16:58] ---

Jeez, you run off without
even knowing where your enemy is.

[17:04] ---

I've returned the favor for the penalty game.

[17:06] ---

Minatsuki, come with me.

[17:09] ---

I'm not interested in Owl's jail break game.

[17:12] ---

I have a stupid brother who isn't even
a deadman that keeps getting injured, too.

[17:17] ---

And, unlike you, I'm not falsely charged.

[17:21] ---

I see. But I'll be sure to
make it so you can get out.

[17:26] ---

Thank you for saving me.

[17:34] ---

Stupid.

[17:51] ---

Everyone, I'm depending on you!

[17:57] ---

You!

[18:01] ---

Ms. Karako! Shiro! I'll save you now!

[18:05] ---

Ganta...

[18:09] ---

Hmph! I don't need saving from Ganta!

[18:14] ---

You bastards!

[18:16] ---

Quit it! These guys...

[18:20] ---

Stupid! Like the branch
of sin would work on us!

[18:23] ---

Make the amount of blood small and fast!

[18:36] ---

All right!

[18:38] ---

Ganta!

[18:39] ---

Ganta!

[18:40] ---

Shi... ro... are you okay?

[18:44] ---

Ganta.

[18:51] ---

Ganta!

[19:05] ---

To neglect your goal and come here...

You must still be a child!

[19:14] ---

The goal... Everyone else is...!

[19:17] ---

That's why, I...

[19:19] ---

Shiro!

[19:24] ---

Just one brat... It's a little disappointing.

[19:28] ---

It means that they were all pretty serious.

[19:33] ---

Looks like you're just

a couple of wayward women.

[19:37] ---

Then, let's start the gig of despair!

[20:01] ---

What is that?

[20:03] ---

Nagi!

[20:04] ---

Don't come near me! Please...

[20:09] ---

I've just come to my senses.

[20:19] ---

What are you saying?!

[20:21] ---

Let's all get out!

[20:22] ---

Your child is waiting for you!

[20:25] ---

Child?

[20:33] ---

Nagi?

[20:38] ---

There's nothing there.

[20:42] ---

My wife's belly was cut open by Genkaku

[20:44] ---

and she died while still carrying my child.

[20:48] ---

There's no way that child would be alive!

[20:54] ---

That's why I hated!

[20:58] ---

My child...

[21:03] ---

I did do something terrible to you.

[21:07] ---

I'm sad as well.

[21:09] ---

The valuable child between two deadmans...

[21:15] ---

To end up like this...

[21:35] ---

I've come back to my senses.

[21:37] ---

That's why I hate all living
humans so much I can't stand it!

[21:41] ---

Why did my wife...

Why did our child have to die?!

[21:44] ---

Why am I... Why is everyone still alive?!

[21:48] ---

Even though I knew despair!

[21:59] ---

Nagi?

[22:04] ---

I am this... weak...

[22:21] ---

Mr. Nagi!

[22:40] ---

Become my ideal Asura, Owl!

[22:44] ---

Kill everyone! Save everyone!

[23:10] ---

*Meteors, black & night,
and the never-ending tears.*

[23:16] ---

I hated this world of absurdity.

[23:25] ---

*Wanting to run away from
this labyrinth with no exit,*

[23:33] ---

I searched for freedom.

[23:39] ---

I did a handstand and saw the sky.

[23:47] ---

*I saw a different person
from who I was yesterday.*

[23:55] ---

Shiny shiny, the infinite stars shined.

[24:02] ---

This world is so beautiful.

[24:10] ---

*Shiny shiny, the gleaming
moonlight is full of hope.*

[24:17] ---

This world is so amazing.

[24:25] ---

Isn't that right?

[24:33] ---

In front of true despair,

[24:35] ---

it is impossible even to feel powerlessness.

[24:38] ---

*The true abyss does not even
allow you time to struggle.*

[24:41] ---

"#12 'Grateful Dead'"

[24:42] ---

*If you think that is salvation, you
can just continue to lie there.*

[24:47] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:36:43 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:36:43 UTC by whimsee